• VANCE GOES TO CHINA IN AUGUST
• COLLEGE CENTER IN CHINATOWN
• MULTICULTURALISM IN HAWAII

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 21 • MAY 25, 1977 • 20 CENTS

VANCE TO VISIT PEKING IN AUGUST

WASHINGTON — Reporters aboard Secretary of State Cyrus R. Vance's aircraft were told last Saturday that he plans to visit Peking sometime in August, about three months earlier than his previously projected date.

On the way to Mildenhall Air Force Base in England for refueling en route to Washington from Geneva, a top-ranking State Department official said that Vance had decided that August was a better time to visit China than November, when he had planned to go. There was no mention of any policy reason for the new travel schedule.

PROBLEM

At a press conference earlier in the month, Secretary Vance said the Taiwan issue is a very difficult problem to solve in Washington's pursuit of normalization with Peking.

He told reporters that the Carter Administration has had two discussions with Chinese officials on normalization.

He reiterated that the administration would conduct bilateral relations with Peking in accordance with the Shanghai Communique. The secretary pointed out that normalization is the ultimate goal and is the principle stated in the communique which was signed by former President Nixon and the late Premiere Chou En-lai.

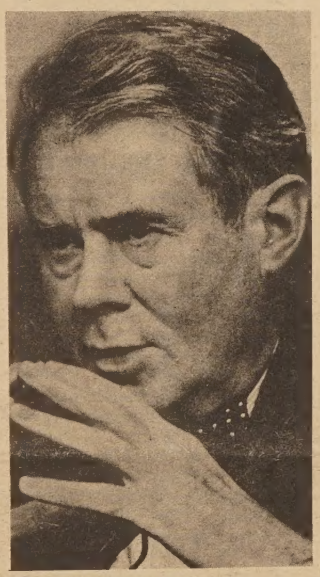
As to how to proceed toward normalization, Vance said that it is a difficult question "in terms of time and modality." He clearly stated that it would take time to discuss this issue with Peking; "It can only be done through face-to-face discussions," said the secretary.

PLANS

Meanwhile, President Jimmy Carter plans to visit Peking next year, according to a recent report in the *U.S. News and World Report*.

China scholars in the United States like A. Doak Barnnett of the Brookings Institution and Richard Solomon of the Rand Corporation (research institute) urged haste in the normalization of relations with China in their speeches recently before the annual meeting of the American Newspaper Editors in Hawaii, warning that this year and the next are "crucial" for that process.

It was also expected that U.S. relations with China would be much closer as the SALT II negotiations with the Soviet Union are deadlocked. □



Secretary Vance.

U.S. to Expand Liaison Office Staff in Peking

WASHINGTON — The United States is planning to expand its liaison office in Peking to the size of the American Embassy in Taipei in the next fiscal year, it was learned here last week.

According to information available, the Carter administration has asked the house Appropriation Committee for approval of an additional budget of $388,000 for the new fiscal year which begins in October.

EXPANSION

The money includes $268,000 for personnel expenses, $20,000 for maintenance, and $10,000 for an office expansion project.

The new budget will enable the liaison office to increase from the 46 staff members in the current fiscal year, including 19 diplomats, eight clerks, and 19 local employees, to a total of 68 staffers, including 27 diplomats, 12 clerks, and 29 local employees.

The American Embassy in Taipei presently has 29 diplomats, nine clerks, and 59 local employees, totaling 97.

The expanded U.S. liaison office in Peking will have 27 diplomats (two less than the American Embassy in Taipei), 12 clerks (three more than Taipei), but only 29 local employees (30 less than Taipei). □

COMMUNITY CHALLENGES SKILL CENTER STAFFING

SAN FRANCISCO — The San Francisco Community College District (SFCCD) Board of Governors rarely differs with its highly-praised Chancellor / Superintendent, Dr. Louis Batmale. But on the evening of his retirement this June, the Board overturned Batmale's recommendations for the 1977-78 instructional staffing of the S.F. Skills Center.

MILLION

The Skills Center has a million dollar contract with the Mayor's Office of Employment and Training to provide CETA vocational training to over 500 low-income S.F. residents. Approximately 20% of all Center students are Chinese.

At the May 10 Board meeting, over 100 Chinese adult students, community representatives, and teachers protested the Chancellor's recommendation to create only 25 permanent teaching positions for the next school year. The Center presently has 29 full-time teachers. Further, only teachers who have been teaching since 1970 would be automatically appointed for 1977-78, while all others would have to re-apply for their present positions in competition with applicants from other Centers in the District.

ARBITRARINESS

Batmale admitted, "There is a certain amount of arbitrariness to this. We felt that people who have been serving a long time should be blanketed in."

Under this formula, 9 whites, 3 blacks, 1 Asian, and no Latino teachers would be blanketed in. There are presently 6 Asian staff members at the Skills Center. 60% of all white Skills Center teachers would be blanketed in, while only 29% of the ethnic minority staff would be afforded the same opportunity.

As soon as Batmale presented his recommendations, a barrage from outspoken students and teachers lambasted the inequity of the 1970 seniority cutoff point for re-hiring.

DISRESPECTFUL

"If you (the Board) approve this recommendation, this is disrespectful to our teachers. This is also disrespectful to us as students," charged Sze Lam Chan, a graduate of the Skills Center ESL Program. "We will fight for our teachers' rights until we win!"

Challenging Batmale's "so-called fairness," Francene Lum, the only Asian teacher recommended to be blanketed-in, placed her job on the line and charged, "The Chancellor ignores those hired in 1971 and simply abandons them to compete with persons from outside of the Skills Center. The Chancellor does not deem it fair to give consideration to those who created some of the programs and have taught successfully for 6-7 years. He disregards their seniority and treats them as if they haven't taught a single day."

The Center's Chinese ESL Program was not established until 1970. Therefore, an overwhelming majority of the Chinese teachers in this program did not qualify for the 1970 seniority cutoff point.

EXPEDIENCY

"Is a six-year teacher different from the seven-year teacher in terms of educational quality?" asked Nick Chang, a 4th year Skills Center Chinese counselor. "We in education can no longer afford to ignore principles for the sake of political expediency."

Henry Der of Chinese for Affirmative Action chastised the teachers' union, AFT Local 2121, for failing to protect teachers hired since 1970. He accused the union of "making a sweetheart deal with the District's administrative staff" in order to placate white-dominated teacher organizations and union members.

"Nothing was discussed with the teachers' organization," retored Batmale, in seeming contradiction to his statement earlier in the meeting that he had reviewed the 1970 cutoff point with faculty organizations and had agreed on it as a "reasonable position."

AGAINST

SFCCD administrators tried to alleviate concerns about the non-affirmative action impact of the 1970 cutoff by promising to implement affirmative action in the rehiring process. But a frustrated Joe Hall of the NAACP remarked, "We always come up against some kind of scheme or changes in the rules so that it is more difficult for minorities to stay there or get there."

Equally disturbed by the lack of good faith to implement affirmative action, Board member John Yehall Chin queried, "What kind of affirmative action is that? 9 whites, 3 blacks, 1 Asian, and no Latinos. Don't tell me that those teaching ESL are not qualified."

UNANIMOUSLY

On a motion by Chin and seconded by Governor Bob Burton, the Board voted uanimously to blanket-in the 25 recommended teaching positions plus 2 counsellor positions from those already at the Skills Center, instead of forcing some to go through a second interviewing process.

The acrimony created by Batmale's recommendations moved Burton to caution the community, "Some people have taken on Dr. Batmale and the AFT tonight. I think that we have the tendency to overtstep the boundaries of good taste or even jam something down somebody's throat...Please smile the next time you do it to us."

The administrative staff was mandated by the Board to fit names of teachers with the 27 blanketed in positions. Depending on staff recommendations, students, community representatives, and teachers may find themselves repeating their objections. □

Taipei Steps Up Technical Aid to Latin America

TAIPEI — The government here will step up technical cooperation with Latin American countries, according to *Free China Weekly*.

Yang Chi-chuan, vice minister of economic affairs, back from a visit to Latin America, said that he had discussed a wide range of tech nical cooperation possibilities with leaders in several nations.

"The Republic of China will help the Dominican Republic improve water conservation, establish farmers' association and train agricultural technicians," said Yang. He said Honduras, Haiti and Nicaragua will also receive technical assistance from Taipei. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 7

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EDITORIAL

Prof. Fairbank Speaks

The United States-China normalization problem is not a easy one for the Carter Administration to handle. Although President Carter and Secretary Vance have repeatedly said it is the desire of the present administration to complete the normalization process, forces friendly to the Nationalists are applying pressure to the White House to delay it as long as possible.

Secretary Vance recently moved up his Peking trip schedule three months, from November to August. Observers consider this an indication that the administration wants to speed up the negotiation, or a breakthrough in the U. S.-China talk on asset claims currently being held in Washington.

The noted sinologist Prof. John K. Fairbank of Harvard University has offered a modified "Two-China" policy as a way to pave the way toward normalization in a speech at the Center for the Study of Democratic Institutions recently. His solution requires that a distinction be made between sovereignty and autonomy. "We should acknowledge that the People's Republic of China has sovereignty, and that Taiwan has autonomy," he said. "I would recommend a compromise position in which Taiwan's claim to separateness is not given the name of independence, while Peking's claim to sovereignty is accepted in principle only, not in fact," Prof. Fairbank continued.

"The State Department has made it perfectly plain that normalization is the only feasible approach and the question is how to work it out. I would be dismayed if Carter departed from the normalization aim," he said. "If it is left on the back burner too long we might see a shift in Chinese-Soviet relation," Prof. Fairbank cautioned.

He has visited both Peking and Taipei and knows the policies and feelings of both sides.

Whether the administration would take his recommendation to the negotiation table and whether the Chinese would value his views remains to be seen.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

Long-range Plans Needed

To East/West:

I am in agreement with Messrs. Tom Chan and Y. W. Wong who wrote in their letter "Chinese American business people have to fend for themselves for a long time, and we are sure they will have to continue with their lonely battles." (E/W 3/30/77)

If not for the private guards patrolling some areas in Los Angeles Chinatown, the situation could be worse.

Many business people whom I have talked to didn't mind paying a monthly fee to hire these private guards. Because they have seen what the gangs can do.

What bothers me are the following questions:

1. The Chinese merchants are hiring non-Chinese guards to keep the Chinese gang away. Does it speak well of the ethnic community?

2. We pay taxes to keep the police department in operation. Should the merchants and the community pay extra fees for a safe, peaceful and crime-free atmosphere in which to live and do business?

3. Private guards may be a temporary solution. Have the community leaders come up with any long-range plans to solve the many problems in the community?

C. Wong,
Los Angeles □

Extortion Is No News

To East/West:

I read your readers' letters on extortion in Chinatown (E/W 4/27 and 5/11/77). This has been going on in the community for a long time. Extortion is no news to the Chinese.

The difference is that in the past, certain tongs were responsible for protecting the community from outside threats; but now, the "protection fees" are being picked up by newer, younger, smooth-operating gangs.

Chee Fong,
Oakland □

All Together Now Looks at Senior Centers

SAN FRANCISCO — The "All Together Now" show on KPIX-Channel 5 will feature two community senior service agencies on Sunday, May 29, from 10:30-11 p.m.

The two are Kimochi, Inc. in Japantown and On Lok Senior Health Services in Chinatown.

Also on the program, A Look at Locke, California, a town inhabited by mostly elderly Chinese. Photographs of Locke are currently on display at the Chinese Culture Center.

Patricia Plant, a stock broker, will talk about how to invest now to keep from being taxed highly next April.

Music on the program will be provided by *Los Folkloristas* of Mexico.

The program is produced by Rose del Castillo and Ginny Poon Yamate. □

Taipei to Appeal Badminton Group Ouster Decision

TAIPEI — Taiwan will appeal to the International Olympic Committee against its expulsion from the International Badminton Federation (IBF), Chou Pei-ching, deputy secretary-general of the Taiwan Badminton Association said recently.

Chou was commenting on the IBF decision at Malmo, Sweden, May 6 to expel Taiwan to pave the way for Peking's admission. (E/W 5/18/77)

Meanwhile, Hsu Nai, president of the badminton association here, said his organization would take legal action against the IBF for what he called a "shameful action."

He said the expulsion came as a surprise because legal proceedings were pending before a London court. The IBF has its headquarters in London. □

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept.,
EAST/WEST

Shirley Temple Black (photo by Rich Gough, courtesy of the *Daily Californian*.)

Black: U.S. Should Accept 1-China Policy

SAN FRANCISCO — Former ambassador Shirley Temple Black, back from a three-week trip to China, called on the United States to acknowledge the Chinese position "that there is but one China, and that Taiwan is a part of China" at a Commonwealth Club luncheon May 13.

However, Black said that United States' full diplomatic recognition of China today would be "ill-timed."

She said that instead the U.S. should concentrate on scientific and technological exchange with China as a "hedge against a shift in world political winds."

"Although the conflicts of interest are not insurmountable, clearly the current leadership of Taiwan is obliged to make its own accommodations with the PRC without U.S. participation," she said.

"The principles enunciated in the Shanghai Communique reflect a high sense of morality, as well as our international self-interest," she continued. "However controversial, it is necessary and inevitable for the U.S. to accept a one-China policy."

"Sooner, rather than later, U.S. East Asian policy must tilt toward the 900 million Chinese of the PRC," the former ambassador to Ghana told an overflow audience at the Sheraton-Palace Hotel. □

VOLUMN 11, NUMBER 21 **EAST WEST** MAY 25, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mei
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Cho, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Dona Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Ka Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sa Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Murano, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Rand Yip, Linda Greenhouse John Y. Lo
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

Chinatown to Have Independent Community College Center

By JOHN Y. LO

SAN FRANCISCO — The wide array of Community College District classes now scattered around numerous makeshift locations in the Chinatown/North Beach area will soon be reorganized under a new, autonomous administration. This jurisdictional reorganization not only is expected to benefit residents in the area with more effective educational service, but may also prove to be the first step toward establishing a community college center in Chinatown.

In a press conference on May 17, a group of Chinese American educators and concerned individuals revealed the above development to the press and to a happy audience, most of whom were enrollees in a community college naturalization class.

INDEPENDENT

Classes taught in Chinatown and North Beach area have, up to now, been under the administration of the Alemany Community College Center, one of the seven community college centers of the San Francisco Community College District which offer education mainly to working adults. When the Chinatown/North Beach center becomes officially independent on August 15, it will be the eighth adult center operated by the District.

Community college district classes, according to John Yehall Chin, principal speaker at the press conference and member of the governing board of the College District, have been channelling much needed educational resources to local residents, many of whom are non-English speaking recent immigrants. Some 2,000 people are currently enrolled in numerous vocational training and English as second language classes offered in various places in Chinatown.

OUTSTRIPPING

The steady influx of Asian immigrants into the area in recent years has however created a demand for education that is fast outstripping the existing resources. In view of the situation, the governing board of the S.F. Community College District commissioned early this year Chancellor Louis F. Batmale to form a twelve-member task force to investigate the possibility of establishing an autonomous center in the Chinatown area. In a report to the board on May 10, members of the task force found the proposed plan well-suited to the needs of the community and unanimously endorsed it.

The granting of autonomous jurisdiction to community college education in the Chinatown/North Beach area, however, will not diminish the problems caused by the lack of classroom and of centralized administrative facilities in the area.

To come to terms with this problem, concerned groups and individuals are working to have the State legislasture allocate a three million dollar fund to renovate the Powell Street Public Library for a Chinatown/North Beach Community College Center.

The president of the District governing board Peter Finnegan, and Chancellor Batmale have been actively pushing the proposal in the state assembly. San Francisco assemblyman Willie Brown is also backing the funding. A public hearing on the issue will soon be held. □

500 Chinese Traders Meet in S.F.

SAN FRANCISCO — The Eleventh World Chinese Traders' Convention closed its three-day meeting here after adopting a number of resolutions on May 18, according to the *Chinese Information Service*.

More than 500 delegates who maintain friendly relations with Taipei the world over took part in the meeting which opened here in the Jack Tar Hotel May 16. (*East/West* 3/16/77)

The participants passed a resolution that the next convention be held in Taipei in 1978.

An exhibition of Taiwan-made products was held at the meeting site.

PLEDGE

Mo Sung-nien, chairman of Taipei's Overseas Chinese Affairs Commission, came here to address the meeting.

In the closing meeting, all delegates pledged their support to the cause of the Nationalist government. In cables sent to President Yen Chia-kan and Premier Chiang Ching-kuo, the delegates said that "all overseas Chinese around the world are loyal to their fatherland—the Republic of China."

The convention also decided to send a 20-member mission to Washington to submit a letter to President Carter urging him "to pay attention to the tyrannical rule of the Peking regime." □

Lee Kuan Yew Hits Carter on Pacific Policy

SINGAPORE — The Carter administration has not yet come out with specific policies regarding the United States position in the West Pacific region, Prime Minister Lee Kuan Yew told an Australian journalist.

A transcript of the interview earlier this month by Michal Richardson was made available to the press last week.

Richardson had asked Lee whether he was confident the Carter administration would maintain sufficient American interest in the stability of the West Pacific area so that a new security balance could be established by the contending interests of the United States, China and the Soviet Union.

INTERESTS

"I've been told a high official of the Carter administration that the American position is one of continuing interests, but that they not yet defined their specific policies," the prime minister said.

"They are in the midst of studying specific areas and issues, and decisions will probably be made in the course of this year or next. We'll have to wait and see.

"This is a different America. After Vietnam and after Watergate, America shows no inclination to be involved in conflicts anywhere in the world unless major strategic interests are involved.

"We've got to wait to know what Americans decide is in their major strategic interests in this part of the world and adjust our positions and policies accordingly." □

Bilingual Inspectors Explain S.F. Water Allotment Rules

SAN FRANCISCO — A Chinese language bulletin explaining water rationing rules and containing water conservation advice will be distributed throughout the Chinese community, the San Francisco Water Department announced last week.

The bulletin is available at a number of Chinatown locations, including banks and savings and loan institutions on Grant Avenue and Clement Street, according to Eugene Kelleher, Acting General Manager of the Water Department.

Three bilingual inspectors from the Department will be available to assist persons feeling they need help with their water allotments at the Chinatown Library, 1135 Powell Street from 9 a.m. until noon, Monday through Friday, Tuesday evenings from 6 until 9 p.m. and Saturday from 10 a.m. until 1 p.m.

The Chinese language Water Bulletin will be distributed at the following locations (in addition to the banks and savings and loan institutions):

Child Development Center, 1007 Kearny St.

Community Children's Center, 979 Clay St.

Chinatown-North Beach Family Planning, 511 Columbus Ave.

Chinatown Resources Development Center, 615 Grant Ave.

Chinatown Senior Citizens Association, 832 Kearny St.

Chinese Education Center, 954 Washington St.

Chinese for Affirmative Action, 669 Clay St.

Chinese Newcomer Service Center, 816 Sacramento St.

Cumberland Community College Center, 865 Jackson St.

Ding Ho Housekeeping Services, 1537 Pacific Ave.

Kai Ming Chinatown Headstart, 865 Jackson St.

Neightborhood Legal Assistance, 250 Columbus Ave.

Chinatown Brach Library, 1135 Powell St.

North Beach Branch Library, 2000 Mason St.

Northeast Medical Services, 615 Grant Ave.

Northeast Community Mental Health Services, 1548 Stockton St.

On Lok Senior Health Services, 1490 Mason St.

Ping Yuen Tenants' Association, 830 Pacific Ave.

S.F. Skills Center, Chinese ESL Program, 1311 Sutter St.

Self Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Lane

Social Security-Chinatown, 145 Columbus Ave.

Dowd Bros., Real Easte, 756 Sacramento St.

Hogan and Vest, 949 Stockton St. □

Chinatown Voter Registration Campaign Begins

SAN FRANCISCO — The Chinese American Voters Education Committee began its voters registration campaign last week.

Last year, with over 150 volunteers, the committee assisted and provided information on registration and voting to more than 3,500 new voters. This year the committee will be working primarily in the Chinatown and Richmond districts where most Chinese Americans live and work.

The committee is recruiting volunteers, particularly those with bilingual skills, to assist people at weekend tables in the community, and to distribute information door-to-door in their own precincts.

The committee office is located at 915A Grant Ave. #4. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415 433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides: (Monthly departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days

EXTENSION: (optional)

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG, EUROPE, NEW YORK AND CHICAGO

Package Tours available

LAS VEGAS — 3 days 2 nights (Weekend departure) Once a month

$139.90@ (10 or more persons) Dbl basis

HAWAII — 8days 7 nights (departs anyday) - $329.00@, ½ twin

VANCOUVER — 3 days 2 nights (Weekend) Tour, monthly departure

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, Every Week (Bonus: visit Disney World or New Orleans on the way back - No extra fare)

We represent ALL AIRLINES in the World - drop-by or phone for your reservations.

mazda
GLC
Great Little Car

HERE NOW!
IMMEDIATE DELIVERY!
tired of waiting for the car you ordered ?
See Us!
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET, RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR 1-1000

CHINESE WORD-A-DAY

"PING PONG"

"Ping pong" sounds Chinese. However, the game of table tennis did not originate in China.

It seems that ping pong began as an indoor game in Europe, sometime during the end of the 19th century. At that time, the balls used were made of solid material. Some played the game on the ground, some played on the table.

Due to the industrial and technological development at the turn of the century, we saw the first horrowed ball. And as a result, the sounds of "ping pong."

The use of short-handle paddles was also developed around the same time.

* * *

Ping pong came to Shanghai from Japan around 1904. Soon the popularity of the game spread to other major cities in China.

The Chinese modified the character "soldier" (兵)to create the two characters for ping pong. They picked the word "soldier" probably due to its sound "bing" which somewhat resembles "ping".

Mandarin	Cantonese
pingpang	pingpong

But the genuis lies in the division of the bottom dots allowing the left dot to denote "ping" and the right "pong".

We could say that the dots represent the balls, and the top protion represent the player.

All in all, a convincing picture.

Gordon Lew

DAY HEALTH SERVICES BILLS PASS ASSEMBLY COMMITTEE

SAN FRANCISCO — A four-bill package supporting day health services for the elderly was passed by the State of California Assembly Health Committee on May 16. This affirmative action represents the first major step towards revolutionizing California's care of its older citizens by providing a permanent funding base for adult day health centers in communities where an elderly populace is particularly high.

"On Lok Senior Health Services has pioneered this type of service in the Chinatown-North Beach Dis-
District of San Francisco," said Dr. William L. Gee, President of the Board of On Lok Senior Health Services. "These bills could have a dramatic impact on the future of senior citizen health care.

PERMIT

"One of the four bills—AB 1611—mandates a special permit for licensure of adult day health centers, which will insure quality performance at every California facility, and establishes the Centers as Medi-Cal programs. Resolution AJR 22 urges the President and Congress to cover adult day health care as a Medicare benefit."

Adult day health care is less expensive than skilled nursing services provided in a 24-hour-a-day setting. Two persons can be served in a day health center program at an equivalent cost of one patient in a skilled nursing facility. Assemblyman Fred W. Chel, Chairman of the Assembly Special Subcommittee On Aging, recently declared, "We must shift away from unnecessary reliance on nursing home placement and toward services which enable a person the alternative of remaining at home. Quality nursing homes will always be with us, but 24-hour institutional care is not the appropriate answer to every health problem of an older person."

The bills also require that adult day health centers be accessible and available to all. In the case of On Lok Senior Health Services, participants who are unable to get to the Center by ordinary means are provided transportation at no extra cost.

TIES

By virtue of locations in the midst of heavily endowed elderly communities, adult day health services help preserve family ties, and provide aid to family members who are trying to keep the ill family members with them at home.

Adult day health care promotes independence in the participant by providing needed therapies to restore the participant to maximum functional ability. An estimated 25 to 40 percent of our elderly, who heretofor may have been directed to 24-hour nursing care outside their communities, can be maintained in their home environments when these services are available.

"If these bills are successful in final legislation," Dr. Gee concluded, "we might begin to change our feelings about growing old."

The bills are scheduled for review by the Ways and Means Committee in June. □

Symposium on China at Culture Center

SAN FRANCISCO — The China Council of the New York-based Asia Society and Stanford University's US-China Relations Program will join forces with the World Affairs Council to sponsor an all day symposium on China to be held Saturday, June 4 at the Chinese Culture Center.

The sponsors will bring together specialists in such fields as foreign policy, arms control, science and technology, energy, and politics to discuss China's development strategy and its global implications. Among the speakers will be Dr. Richard Baum of UCLA, Dr. Peter Vanness of the University of Denver and Dr. Victor Li of Stanford.

For information, call the World Affairs Council, 982-2541.

Lynne Joiner's China Film Shown This Saturday

SAN FRANCISCO — "Flowers from Horseback", a one-hour documentary written by Lynne Joiner of the first official trip of eleven U.S. Congresswomen to the People's Republic of China in December and January 1975-1976, will be shown at the Chinese Culture Center auditorium May 28, Saturday, at 7 p.m. The Center is located at 750 Kearny Street, 3rd Floor.

Joiner will be present to introduce the film.

Red Cross Honors Chinatown Elderly Project Youth

SAN FRANCISCO — Being a stranger in a strange land makes life difficult. It's even harder when you're young and eager, but can't communicate. When you're old and weak, a helping hand is a treasure to be cherished.

Thirty Chinese American younsters who immigrated to San Francisco from Hong Kong will be recognized at a special luncheon on June 3. They have all been active in the Red Cross Youth for Chinatown Elderly Project. Each youngster has devoted many hours to helping a Chinese speaking senior citizen. By doing so, the young immigrants have learned how to deal with the complex world of their new country and new home. As students in the immigrant high school program, these 30 youngsters have learned a difficult new language as well as the customs of the new culture aorund them. Their work with th senior citizens has provided a bridge between both cultures.

The recognition luncheon starts at 12 noon in the Orchid Court restaurant, 2036 Lombard, on Friday, June 3. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

3 ways to update your present life insurance

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

1. How your dividends are paid
If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

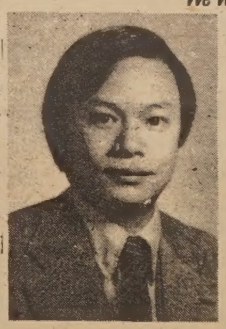
2. How your policy pays off
You can select the way your beneficiary will be paid—lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

3. Whom your insurance will go to
You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

Ask your agent
If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

三藩市區副經理曾榮耀啓

如需服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八


曾榮耀

It's your insurance.
We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

HAWAII'S EXPERIENCE IN MULTICULTURALISM

By MIKE YUEN
Special to East/West

HONOLULU — When George Ryoichi Ariyoshi was a college senior and law student in Michigan during the late 1940s and early 1950s, he was often asked if his home, Hawaii, was a "melting pot," where numerous ethnic groups intermingled freely and lived together harmoniously. Without hesitation, Ariyoshi would answer by sticking his chest out and saying, "Yes."

Now, more than 25 years later, Aiyoshi is Governor of the State of Hawaii. He no longer inflates his chest when answering questions, and like many others who have been born and raised in the islands, he believes that Hawaii, if anything, is an exemplar of "multiculturalism" instead of the ideal melting pot.

BALANCE

"Multiculturalism," Ariyoshi says, "represents a balance against the pressures creating a homogenized society. It also suggests the need for cross-cultural understanding and perspective and appreciation."

Recalling his experience growing up in Hawaii at a time when a Caucasian oligarchy controlled local political, economic and social life, Ariyoshi says: "We of Japanese ancestry were told to assimilate. We had to become 'Americanized.' It sounded like a good and noble thing."

Noble sounding or not, the pressures on the numerous ethnic groups in Hawaii to Americanize fully and enthusiastically meant uniformity was preferred over diversity, and the domination of WASP (white-Anglo-Saxon Protestant) cultural values. The melting pot theory, by extolling the desirability of eliminating ethunic differences, implied that if all people were alike there would be no problems.

UNFEASIBLE

Today in Hawaii, fewer and fewer residents glorify the islands as a melting pot. The concept is not only seen as questionable, but also as unfeasible. People don't melt. Even inter-ethnic marriage does not require one to jettison his or her cultural heritage or heritages.

As a result of the upsurge of interest in multiculturalism in Hawaii, two trends have occurred. The people of Hawaii, whether of mixed or unmixed ancestry, are ethnics awakened to their cultural identity and heritage.

Secondly, they are realistic in acknowledging that, contrary to advertising and tourism hyperbole, Hawaii is not a Shangrila where the millennium in race realtions has been attained. People can be born in the islands with prejudices, and those who come to the islands can retain their prejudices.

Furthermore, racial tensions do exist in the islands. Although compared to other regions in the world, these tensions are minimal. Hawaii does not suffer the racial violence that rocks Boston and South Africa.

BIRTH

In part, the awakening of ethnic consciousness among Hawaii's people has meant an increase in the number of students studying Asian and Pacific languages in the state's secondary schools and colleges. It has meant the birth of such institutions as the Hawaii Chinese History Center and the Japanese-American Research Center.

Ironically, the most visible and strongest expression of ethnic awakening has taken place among the descendants of the original Polynesian settlers of the islands, the Hawaiians and part-Hawaiians. Their awakening is described by some as a "Hawaiian Renaissance," a new pride in the spirit and traditions of being Hawaiian.

"There's an awareness and excitement in the Hawaiian community that hasn't been there for many, many years," says Fred Cachola, an educational administrator of Hawaiian ancestry.

"Now, Hawaiians are beginning to understand that they have been copying the American foreigners' ways and forgetting their own," adds Abby Napeahi, a Hawaiian woman active in community politics.

PROUD

"So what is happening is [that] people are beginning to take a stand and are being proud of who they are. They are proud of being Hawaiian, and living like Hawaiians, instead of in a life of make-believe.

"As a Hawaiian, where else can I go and call it 'home'? No place. Just here. A Japanese, he can go to Japan. That's the homeland. But a Hawaiian? He can only go to Hawaii."

The reassertion of Hawaiian pride has been channelled not only into areas dealing with cultural issues, but also into the highly volatile political and social arenas.

Activist Hawaiians, believing that their people—like the American Indians and Eskimos of Alaska and Canada — lost their land, identity and self-esteem to foreigners, are demanding massive reparations from the federal government in the form of land, money or both. In their campaign for reparations, Hawaiians have even gone as far as to vote that they are "a people [who] are still a sovereign nation."

DECEIT

They argue that they claim is justified because, by most historical accounts, whites used deceit and economic manipulation to take control of native land. In ancient Hawaii, the Western concept of land ownership was unknown; land was to be used, not owned.

Moreover, land and ethnic Hawaiian identity are inseparable, they say. "So much in Hawaiian culture centers on aina [land] and the spirit of the land. The kupunas [old people] began telling us the legends connected to the land, and teaching us its value. Everything Hawaiian was dissipating and it occurred to us that any regeneration would have to be through the land," says Hawaiian activist Walter itte.

RIPPED OFF

"My heritage was one of getting ripped off and having the culture of my ancestors assimilated into Western culture," remarks Davianna McGregor, a young Hawaiian who is director of the University of Hawaii's Ethnic Studies Program. "That kind of understanding is strong in my upbringing."

By Western standards, Hawaiians are failures in their own land. As an ethnic group, Hawaiians and part-Hawaiians are at the bottom of the state's socioeconomic order. While comprising about 19 per cent of the state's population, Hawaiians and part-Hawaiians account for a disproportionately higher percentage of financially destitute families receiving welfare and of illegitimate births. Studies show that about 50 per cent of the adults and 59 per cent of the juveniles in the state prison and prison facilities, such as half-way houses, are either Hawaiian or part-Hawaiian.

FAILURE

According to Andrew W. Lind, an authority on Hawaii's peoples and senior professor emeritus of sociology at the University of Hawaii, to understand in the failure of ethnic Hawaiians in the individualistic and competitive American culture — the Hawaiian dilemma — one must realize that the great majority of Hawaiians have tended to absorb much of the material culture of the West, yet they have done so without necessarily being divested of their own traditional moral values.

Dick Sawyer, who is half-Hawaiian, three-eighth Chinese and one-eighth white, once told a visiting reporter: "We've taken a lot of the white man's ways, but they've adopted ours. They saw something beautiful there. But we want to succeed as Hawaiians; not to revert back, but to keep as many of our own ways as we can."

"What differentiated the Japanese, and equally the Chinese and the Koreans, and to a lesser extent the Filipinos, from the Hawaiians is that such a high proportion of Hawaiians have up until very recently been disposed to look askance at these newcomers and their avid desire to be accepted as Western — or American — if you will," Lind says.

SPIRIT

In a sense, the ethnic Hawaiians are folk people in an industrialized world, Lind suggests. The ethnic Hawaiians' unique contribution to Hawaii's social fabric — and also the reason for their present day failure — stems from their traditional emphasis on generosity, hospitality, sharing and mutuality, and their disinclination to manipulate or exploit — the aloha spirit. For Hawaiians, the word aloha means something that is felt deeply, and which — unfortunately — is exploited by the tourist industry.

According to Lind, aloha is a feature of Hawaii's tradition that is worth preserving in modern Hawaii. Yet aloha has a sensitive and delicate nature that can easily fuel resentment and hatred when abused and misused.

Furthermore, Lind cautions, the social experience in Hawaii for all its ethnic groups has been far from unitary or singular. There have been movements for assimilation, which, Lind says, "does not represent a simple carrying over of WASP culture. There are a large number of Hawaiians who have rejected their heritage as it affects their economic relationships, and who have become businessmen. Therefore, you can't characterize all Hawaiians as being infused with the aloha spirit in regards to economic relationships."

THREADS

In addition to the aloha spirit, there are two other important threads in Hawaii's social fabric: inter-ethnic marriage and the plantation experience.

Inter-ethnic marriage in Hawaii has been and still is a tradition that not only is tolerated but even is glamorized to a high degree on a socially sanctioned basis. It dates back nearly 200 years to a time when many hospitable Polynesian girls bedded and wedded forlorn and homesick sailors and traders.

The Hawaiian example was followed by the many ethnic groups brought in to labor in the sugar and pineapple plantations, beginning in the 1850s. Admittedly, another reason they did so was the fact that nearly all of the laborers were males; their only alternative to life as a bachelor was to outmarry.

Now, at a time when the plan-

(Continued on page 6)

Many Ethnic Groups Live in Hawaii

HONOLULU — In 1778 the English Captain James Cook stumbled onto a remote chain of islands in the middle of the Pacific Ocean while searching for the Northwest Passage. Since then, the descendants of the original, native inhabitants of the islands, Polynesians, have been joined by many ethnic groups, primarily from Asia.

Now, 17 years after its admission into the Union as the State of Hawaii, this 8-island chain with a total area of 6,450 square miles ranks first among the 50 states in immigrant settlement in proportion to state population.

The largest single ethnic group in Hawaii is Caucasian — also known as haole (pronounced "howlie" and meaning whites) — which comprises 28 per cent of the total population of about 800,000. Yet nearly 50 per cent of the people in Hawaii are of Asian ancestry.

The other large ethnic groups in Hawaii are Japanese (27.4 per cent), part-Hawaiian (18.1), Filipino (10.0) and Chinese (4.3). "Pure" Hawaiians are only one per cent of the state's population. Groups such as Korean, black Puerto Rican and Samoan each comprise less than one per cent. Non-Hawaiian mixed ethnic stock comprises 7.3 per cent.

Approximately 80 per cent of Hawaii's total population is concentrated in urban Honolulu. □

HAWAII'S EXPERIENCE IN MULTICULTURALISM

(Continued from page 5)

tation economy has been replaced by one highly dependent on tourism, more than one-fourth of Hawaii's population is of mixed race.

"The whole conception of race in Hawaii is different from that in the continental United States," Lind explains. "The difference is in definition. Identity on the mainland and in most other parts of the world is based on race — biological identity and the important role of color.

COLOR

"With a high percentage of people here whose roots trace back to the Orient, it means that the significance of color and the concern in cases of inter-ethnic marriage of the color of the children has been far less important than in say the continental United States.

"The long term trend in Hawaii has been to develop contact across ethnic and cultural lines," Lind emphasizes.

Indeed, for someone born and raised in the islands, experiencing first-hand the mainland U.S. definitions of race can be a harsh experience. Such is the case with Russell Ho, a 27-year-old Ethnic Studies instructor at the University of Hawaii.

"I went through the normal American upbringing," Ho says. "I played Little League baseball, was the best ROTC [Reserve Officer Training Corps] cadet in high school, had a part-time job in a supermarket, went to an Episcopal church. I was like almost any other American.

"Then I went to Penn State, and the first thing that hit me was the Vietnam War and racism. I was the only Oriental in my dorm and I felt out of place.

'GOOK'

"The thing about the war — it really politicized me. I went to a demonstration simply to investigate. One person observing the event called me a 'gook.' This jarred me. I know what a gook means — and here I am, the best ROTC cadet in my high school. Now I thought to myself why should I become a second lieutenant and be shot in the back by some American soldier who would consider all Asian-Americans gooks?

"This led to a questioning of the whole system."

Of those in his high school class who went to the mainland U.S. for college, even those who returned unpoliticized, all said that they preferred to live in Hawaii because it is more friendly, Ho adds.

He admits: "Since going to college, I have become more ethnic conscious. But I would rank myself local first, then American and then Chinese."

DIVISIVE

While inter-ethnic marriage is an integrating factor in Hawaii's race relations, the planations era was largely responsible for introducing race as a divisive category.

Beginning with the arrival of Chinese coolies in 1852, more than 400,000 laborers were recruited over the next 100 years. In addition to China, they came from Japan, the Philippines, the Azores and Madeira islands of Portugal, Spain, Korea, Puerto Rico, other Pacific islands, Russia, Germany, Norway, Italy and the southern U.S.

The planters' labor needs could have been chapely and easily met by one nearby region, such as southern China, but they believed that possible labor disruptions would be minimized by dividing the laborers according to ethnic stock and by maintaining distinct physical and social barriers among the workers.

It was not until 1954 when the Democratic Party — with the support of labor unions — captured the majority in both houses of the then Territorial Legislature, and broke the white oligarchy's hold on the islands' political and economic life. The result was the emergence of an Asian-American middle class, whose forefathers had been, of course, plantation workers.

JACKSONIAN

Yet, today some consider the "Revolution of 1954" as not a revolution in the true sense of the word, but rather a Jacksonian revolution. It was a time of opportunity for Hawaii's common men. But now they are behaving just as the old group did — fighting to exclude others from access to opportunity.

"The Revolution of 1954 was just people of Japanese Chinese ancestry taking the place of haoles [whites]," Ho says.

Richardo Labez, a Filipino community leader adds: "We do not begrudge the other ethnic groups the progress they have made. But we want an equal chance. Our aim is to promote cooperation and harmony with other groups and be good Hawaiians."

Dennis Ogawa, a 33-year-old American Studies professor at the University of Hawaii, arrived in the islands nine years ago. He was born in Manzanar, one of the U.S.-administered concentration camps for Japanese-Americans during World War II, and grew up in Santa Monica, Calif.

DISADVANTAGE

"Diversity. Hawaii is an example of multiculturalism. Yet a place like Los Angeles has tremendous diversity," Ogawa says. "Students here have no sense of the Jewish, Chican or black experience. A lot of my students have been at a disadvantage because they haven't been anywhere else.

"However, they have an alternative identity, and that is Hawaii. If you were to say that you're from Hawaii, people light up more. Note also that people like to visit here. The people who were born and raised here have a common history on the islands. A lot of people have remained here.

"If you were to ask a groupof students in California how many of their parents were born there, they most likely would say none. Do that in Hawaii, and you will learn that parents and grandparents have been raised in the same house. The roots are deep here."

The average American moves six times before he or she is settled, Ogawa explains.

"Of course, there are people from here who go to the mainland because the houses are cheaper, the wages better, but in their minds they would rather have their kids live in Hawaii," Ogawa continues.

"On the mainland, there is a lot of diversity, but little interaction. In Hawaii, there is diversity and interaction. It's the concept of Hawaii as an island. The people here have got to interact a little closer."

"LOCAL"

Furthermore, Ogawa explains, the alternative identity of Hawaii's people — "being local" — is not simply a strong sense of regional identification limited to those born in the islands. It also suggests an acceptance of a kind of lifestyle and social values. Ogawa says that he has received letters which in essence say: "Ogawa you're not local, but we accept you."

What does the future hold for the complex weave that makes up Hawaii's cultural and social fabric?

Certainly, observers both inside and outside of the islands believe that Hawaii does have something unique to offer in the way of culture and social relations.

The essence of that special quality has not been easily defined, however. Now, it is ethnicity and multiculturalism. Previously, it was Hawaii as "a polyracial paradise," "The most spectacular melting pot of the world." And in both the past and the present, it was aloha — or so many claimed.

According to sociologist Andrew Lind, "Insofar as Hawaii can evolve a distinctively modern culture of its own, this must cut across racial lines and cannot be comprehended on a purely ethnic basis." Ethnic studies and consciousness can serve as a useful first step, Lind says. □

Colo-rectal Cancer Screening at Health Center #4

SAN FRANCISCO — Health Center #4 announced a free colo-rectal cancer screening for seniors at the Center on 1490 Mason Street.

"In 1977, 100,000 Americans will develop cancer of the colon or rectum. If diagnosed early, most of the cases could be cured with treatment," said center officials.

"The test is easy and safe and it will be done by you in the privacy of your own home," officials said. "However, the seniors should attend a one hour education class offered at the Center to learn the correct test procedure and to pick up the testing materials."

The Center will offer classes in English on Tuesday mornings, and in Chinese on Friday mornings. For information and appointments, call 558-3158. □

Dietman Predicts Peking Leadership Reshuffle in Fall

TOKYO — The Chinese Communist Party and government lineup led by Chairman Hua Kuo-feng may be reshuffled in the coming autumn, said a Japanese Dietman returned here from a trip to Peking.

Yoshimi Furui, a senior member of the ruling Liberal Democratic Party, also told reporters that ousted vice premier Teng Hsiao-ping might be reinstated in the autumn when the 11th national convention of the Chinese Communist Party is held. □

DeAnza Holds Asian American Family Confab

CUPERTINO, CA. — A conference on the Asian American Family will be held at De Anza College Campus Center, Stevens Creek and Stelling Road here Saturday and Sunday, June 11-12 from 9 a.m. to 1 p.m.

Sponsored by the Multicultural Dept. of De Anza College, the conference will include workshops in parenting, ethnic communities in America, inter-racial dating, assertiveness for teens and other topics. Special events including poetry reading, photography exhibit, and concerts will be held in conjunction with the conference. For information, call (408) 996-4828. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Folk Dance Group Plans Major Performance at Opera House

Chinese Folk Dance Association dancers perform a dance of the Yi nationality called "Delivering Coal in the Snow."

SAN FRANCISCO — A celebration of dance and music from the provinces of China will be presented by the Chinese Folk Dance Association o San Francisco at the War Memorial Opera House, Friday, June 17, at 8:30 p.m.

For this one performance, the repertoire spans the ages from a two-thousand-year-old ribbon dance to the contemporary "Cotton Harvest Dance" of Shensi Province. The rich diversity of Chinese culture with its more than 50 minorities and 23 provinces is captured in dances such as "The Song of the Prairies" from Inner Mongolia, "Happily Delivering Grain" from the Hainan Island on the south coast, the popular "Lion Dance" from the northern provinces of China, and "Delivering Coal in the Snow" from the white-capped precipices of Yunan Province.

COSTUMES

Each dance is performed in bright costumes native to the region from which it originated. Projected scenes of the actual localities of the dances lend further color and authenticity to the performance.

Music is performed using traditional folk instruments of the provinces. Gongs and drums celebrate a bumper harvest. Virtuoisi playing the *pi-pa* capture the martial spirit of battle songs. Other instruments include the *di* flute and the *erh-hu* string instrument.

Chinese martial arts will be performed in a version of Wushu, especially choreographed for the stage. The actual weapons traditional to the martial arts, such as the nine-sectioned whip, cudgel and dagger, are used in stylized combat of great vigor and beauty of movement.

The Chinese Folk Dance Association, founded in 1959, is one of the oldest folk dance groups in the San Francisco Chinese community. It has given live performances before more than 500,000 people throughout California and has appeared on television many times. The Chinese Folk Dance Association has received awards from such organizations as the California Arts Council and critical acclaim from communities where it has performed.

This performance is co-sponsored by Casa Fondo Recursos Culturales, Chinese Culture Foundation of San Francisco, San Francisco Art Commission, Deborah Simon Productions, and the United Nations Association of San Francisco.

TICKETS

Ticket donations of $7.50, $6, $5, and $3 are available at Fine Art Box Office (Sherman-Clay, 141 Kearny St., SF); Chinese Culture Center, Everybody's Bookstore, M & J Co. in SF Chinatown; Macy's, Emporium, Capwell's; BASS; Neil Thrams-Oakland, San Jose and Peninsula Box Offices; and all major agencies. (All major credit cards call U-CHARGE 824-2743.)

Discounts of $2 off ticket price available to senior citizens over 62, students, members of co-sponsoring organizations, and groups of 10 or more. Discount tickets available only at Fine Arts Box Office and Chinatown outlets. For information call 421-1000. □

Chinese Folk Songs and Plays in Berkeley

BERKELEY — The Chinese Repertory Theater and the Berkeley ChineseChorus will present an evening of folksinging and two plays Friday and Saturday, May 27 and 28 at 8:15 p.m. at the Live Oak Theater, 1301 Shattuck Avenue, Berkeley.

The two plays by Ding Xilin are *The Oppression* (directed by Peter Wong) and *Three Dollars* (directed by Wu Koh).

The chorus is conducted by Pauline Shen.

This program is sponsored by Recreation, Parks and Community Services Department, Berkeley. □

Asian Library Screens *The Hidden Fortress*

OAKLAND — Kurosawa's The Hidden Fortress (1958) will be screened in three separate showings at the Asian Community Library this week.

The film, in Japanese, with English subtitles, will be shown Thursday, May 26 at 7 p.m., Saturday, May 28, at 5:30 and 8 p.m. at the Library, 1934 Park Blvd. Admission is free. □

Neighborhood Arts' Myth and Movement Summer Workshop

SAN FRANCISCO — The San Francisco Art Commission's Neighborhood Arts Program will offer a six-week "Myth and Movement" summer workshop in which people of all cultures and levels of dance experience will explore their personal and cultural myths through movement, masks and costumers. Weekly sessions at the Japanese Community Youth Center, 2012 Pine St. beginning Monday, June 6, 6-8:30 p.m.

Leading the workshop will be Mitsu, who has performed with San Francisco's Dancers Workshop and now teaches at the Asian American Theater Workshop. Classes will cover basic movement techniques, scoring and the uses of masks and costumes. Dancers will learn to express their cultural identities as each is reflected in his or her personal experience.

For information call 431-8650.

This Ribbon Dance and other numbers will be seen in "Dances From the Provinces of China" June 17 at the Opera House.

Asian American Poetry Reading

SAN FRANCISCO — The many sides of Asian American life will be represented in a poetry reading at the Neighborhood Arts Theater, 220 Buchanan, May 26, 8:30 p.m.

Reading will be Al Robles, George Leong, Lou Syquia, Prescal Tabios, Doug Yamamoto, Lane Nishikawa, Nancy Hom, Nelson Yee, Cher Min and others. The reading is part of the San Francisco Art Commission Neighborhood Arts Program. □

Taipei Buys Crude Oil From U.S. Firm

TAIPEI — Gulf Oil Corp. has promised to sell 91.3 million barrels of crude oil to Chinese Petroleum Corp. (CPC) of Taiwan in the next five years, according to *the Chinese Information Service.*

According to an agreement recently reached, each barrel will be at $12.37.

The move is part of CPC's plan to diversify its oil sources, a spokesman for CPC said.

Taiwan is almost totally dependent on imports for crude consumption. Most of the imports are from the Middle East.

Observers consider the recent Taipei decision to buy crude oil from American firms may have been influenced by Jordan's sudden recognition of Peking recently. In the Middle East, Saudi Arabia is the only arab nation which still has an embassy in Taipei. □

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
721 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1935 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF

WE NEED RELEVANT TV PROGRAMS

COMMENTS

By PETER CHIN-TANG WANG

Not long ago, an issue of Newsweek presented the results of many studies on the effects of violent TV programs on adults and children. These studies clearly indicate that violent TV programs have negative effects on the behavior of children. They tend to cause children to resort to violent means to solve their frustrations.

HAZARDOUS

Last week, the American Medical Association also filed a suit in court, charging that violent TV programs are hazardous to our health. Television uses direct or suggestive ways to mold our behavior and to instill values and beliefs in us.

It is particularly effective on children in their growing years when they cannot make value judgments and distinguish between fact and fiction. There is ample evidence we should assert parental authority to regulate the kinds of TV programs our children may watch.

Recognizing the needs of the Chinese-speaking communities in the Bay area, some people have rented hours from local TV stations to broadcast some Chinese TV programs, mostly filmed in Taiwan.

RESERVATIONS

Besides objecting to the Kungfu type of violent programs, I have serious reservations about some of the content of the Chinese soap operas. I think some of the TV soap operas are hazardous to the immigrants who already have a difficult time adjusting to this new environment. These soap operas perpetuate cultural conflicts and create psychological problems in the immigrants.

Where I live, I can only watch Chinese TV programs on Sundays. More programs are televised in the Bay Area. The other evening, while in Mountain View, I watched for the first time a soap opera called Man-Ting-Fong. My host gave me a quick summary of what had happened earlier in the story so I could watch intelligibly.

TYPICAL

It is a typical Chinese drama of ethics. The father, who is docile, honest and hard-working, takes care of his own children and adopted children after his wife dies. He patiently waits until these children have grownup before he marries an old friend who has helped him throughout those struggling years. I only watched the soap opera once and I may be inaccurate in the general outline.

But my point is not to retell the story. My concern is the model behavior the soap opera tries to convince us to imitate.

In traditional Chinese society, a person's silent, hard-working and subservient behavior will be recognized, trusted and rewarded with a promotion and an increase in salary by his employer. I am sure that many Chinese in America, who have been working very hard with low wages and long hours, have been wondering for sometime why their diligence has not been recognized and why they are not promoted and given an increment.

IMMODEST

The Chinese tradition and ethics restrain them from boldly speaking to their employers. Many Chinese do not like to discuss their salary with their employers because it is considered immodest, inconsiderate and embarrassing to bargain with one's employer over his or her salary. There is also fear that he or she may be fired because of it.

Those Taiwanese-made soap operas which are taken out of political and cultural context when presented in this country, perpetuate the traditional restraints and enhance the stereotypes. They are detrimental to our survival in American society and place us at a disadvantage.

This story was told to me by a student from Taiwan who worked part-time at a fast food joint: He was hired with a Black and Chicano student. After two months, the Black and Chicano student got a raise. So he worked extra hard. His employer liked him for his hard work but would not offer him a raise. This student suffered from this unequal treatment and complained privately to his Chinese friends that his hard work was not recognized. To him, this was clearly a case of racial discrimination.

AGONY

He worked in agony for two more months. Finally, he musled up enough courage to have a confrontation with his employer. To his utter surprise, his employer simply said they (the Black and Chicano) asked for a raise and he did not. Since he asked for it, his employer promised to give him the same amount that the others received. So this student learned his first Chinese-American experience.

I can see that many Chinese would not have enough courage to struggle to protect his or her own rights. Then, how would this kind of TV program encourage us to protect our rights?

RELEVANT

What we need are TV programs relevant to us.

There must be thousands of interesting, yet scary stories of Chinese American experiences that our community organizations and leaders can help put together into TV programs. These programs will help Chinese-Americans face and fight discrimination. We can learn a lot from watching these stories.

However, these stories should not be presented in such a way as to arouse hatred and bitterness. That negative approach will be counter-productive. They should be presented from a historical perspective and be objectively analyzed so we can better understand the reason and cause behind the discriminatory laws and practices that the Chinese have suffered. In the future, when we face discriminatory situations, we can confront it with knowledge, courage and understanding.

I hope a few Chinese community organizations would start doing something in this respect to serve our community. □

Pete Young
Sales Manager
at K C Dodge
For the Best Deal
Colt — Aspen — Wagon — Trucks — Vans
Call 826-9191 or come to
K C Dodge, Inc.
3030 Mission St.
(At Army)

BACK in STOCK

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS

G.D. WILDER & J.H. INGRAM $4.00

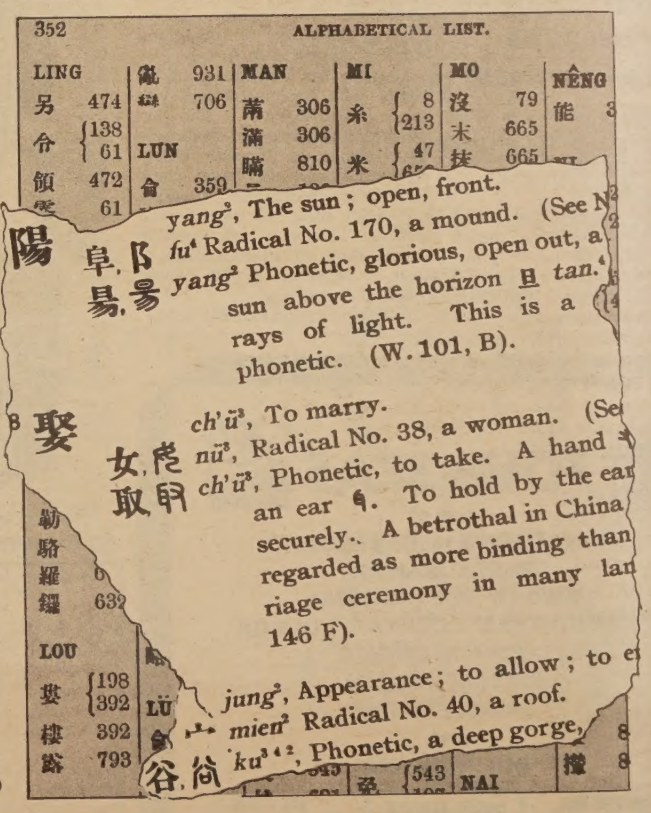
Chinese characters were not formed arbitrarily, despite (to an American eye) their overall similiarity yet bewildering differentiation in detail. There is an internal system: a few characters were originally pictographic, another few were arbitrarily created, but by far the largest portion were the result of combining phonetic elements with semantic features. The student who is aware of this patterning is certainly in a much stronger position for learning Chinese than the student who relies on brute memory.

The present volume, originally printed at Peking, China, is based on the traditional classifications worked out by native scholars over the centuries, as summed up and extended by Wieger. In effect, it is a simplification and organization of the most useful material in Wieger, carefully selected for the student, yet without diluting the richness of Wieger. It is far and away the best learning tool of this sort ever devised for the Western beginner or intermediate student.

The authors work through 1,000 commonly met characters, plus another 400 that are covered by association. Beginning with the characters for *I, you, he,* and the pronominal plural, they give full verbal explanations of each character: comments on phonetic elements, semantic parts, ancient meanings, aspects of Chinese life reflected in the symbols, and a wealth of other data that are not easily available elsewhere. Also included are a printed form for each character, seal forms, phonetic transcription of modern Mandarin pronunciation (including tone), English translations, and a precise statement of which radical each character is to be found under. At the end of the book are provided indexes locating each character according to its pronunciation (in Roman letters) and by number of strokes.

Every student and teacher of Chinese and Japanese should have this volume; it is certain to be one of the most frequently used books on his or her shelf. No previous knowledge of Chinese or Japanese is needed for it.

Unabridged republication of second (1934) edition. xi + 365pp. 6⅛ x 9¼.
23045-7 Paperbound $4.00



Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

San Fran Hotel Rent Strike

SAN FRANCISCO — Tenants of the San Fran Hotel on Clay near Stockton Street withheld their May rent to protest a recent rent increase and the unsanitary conditions.

Tenant representative said the owner of property is the Chinese Six Companies. Since March, 1973 the Companies leased the Hotel to the present manager. The representative said the manager failed to make necessary repairs in the Hotel and has increased the rent of the 51 single rooms several times since he took over.

Taipei Blames South Korea on Peking Approach

TAIPEI — The government here blamed Seoul for its intention to contact Peking rather than Taipei on developing continental shelf resources in a statement issued here recently.

The statement followed press reports that South Korean authorities have indicated their intention to negotiate with Peking on developing natural resources of continental shelf in the East China Sea.

The foreign ministry here said that "the Republic of China reserves all her sovereign rights over the continental shelf extending from her coast." □

Gov. Brown Eyes China Journey

LOS ANGELES — Gov. Edmund G. Brown Jr. has obtained permission from Peking to visit China, it was reported by the *Los Angeles Times*.

The *Times* said Brown has told some of his close advisers he almost took a side trip to China during his recent journey to Japan. He would like to make the trip in the near future, the report said.

Asked for confirmation at the Governor's office, Brown's executive secretary, Gray Davis, would only say a "mutual expression of interest was communicated" between the Governor and the Chinese "through informal channels." □

Golfer Kuo Captures Dunhill Meet

MANILA — Kuo Chi-hsiung of Taipei, coming from one stroke behind after 18 holes, won the Dunhill International Match Play Golf Championship last week with a 4-and-3 victory over Ben Arda of the Philippines over 36 holes.

The 37-year-old veteran World Cup player caught up on the 27th hole, went one-up with an eight-foot birdie putt on the 28th and took his commanding lead by winning five holes over a six-hole stretch.

Kuo won $10,000 and Arda, 47, received $5,000 for his second place finish on the wind-swept, 7,134-yard, par-72 Wack Wack Gold and Country Club's east course in suburban Mandaluyong.

Oakland Asian Community Library Receives Refunding

OAKLAND — The Asian Community Library of Oakland Public Library has received third year refunding of $50,000 for fiscal year 1977-78 from Federal Library Services Construction Act monies.

The additional funding will allow the Library to continue its multi-lingual library services to the Asian community through its branch facility and bookmobile unit. New plans include expanding the Library's Vietnamese collection and children's services through hiring of additional staff.

The Asian Community Library, located at 1934 Park Blvd., has a collection of 20,000 books, magazines, newspapers, records, cassettes, and films in English and Asian languages. For information, call 451-5620. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

PROGRAM NOTES

Star Wars, A Magnificent Science Fiction Movie

By RICHARD SPRINGER

No newspaper review or still pictures could do justice to the special effects that make "Star Wars" the most magnificent science fiction film yet made. Director and writer George Lucas has created visual effects more stunning than "2001," creatures more bizarre than all the episodes of the TV series, "Star Trek" rolled into one, and a galactic adventure story equal to the best of the science fiction writers.

Simply, "Star Wars" is a battle of good against evil, but like the best of science fiction there are super villains and magical heroes who have powers far beyond the scope of the other inhabitants of their univese.

BEASTS

Like "2001" there are robots and other mechanical "characters" that are so idiosyncratic that they seem more human than the humans. There's a huge hairy beast on the side of the good guys; a beast that could be described as a combination of "Bigfoot," an ape from "Planet of the Apes," and a much fiercer version of the cowardly lion from the "Wizard of Oz."

Lucas has a bag of tricks that doesn't end: animation, computer visuals, stunning sets, realistic space ships, costumes and stunts that boggle the eye and the imagination, and dialogue that is tongue-in-cheek at just the right moments and never gets in the way of the spectacle.

Alec Guinness, as the aging intergalactic pilot who still possesses his magical powers, is outstanding. Also good are Mark Hamill as the young hero, Carrie Fisher as the princess, and Harrison Ford as the brash, smuggler who joins the good forces in the battle against the evil ones. But the real star of "Star Wars" is the spectacle itself. Like Tolkien's *Lord of the Rings* or Herbert's science fiction masterpiece *Dune Trilogy*, Lucas has peopled a world with magical characters who seem to outlive the film. The film may be the box office hit of 1977, and especially since, unlike "Jaws," it is appropriate for all but the tots who might be frightened by the creatures or the loud sound effects.

EDITING

Incidentally, the sound track, both the dramatic orchestration and the eerie sound effects, are deserving of an Academy Award. The editing is even better than that of "Jaws," and one of the three main editors if Richard Chew, who was nominated for an Academy Award last year for his editing of "One Flew Over The Cuckoo's Nest." One word of warning: all this praise will be misleading for those who don't care for science fiction. For a movie like this there has to be a willingness to suspend disbelief. The movie opens this week at the Coronet Theater in S.F.

• The Asian American Film Festival at Commodore Stockton School last weekend was a success with good crowds Friday and Saturday nights. A future Program Notes column will discuss some of the best films and indicate to what audience they might appeal.

Beckerman to Film Malraux's *Man's Fate*

LOS ANGELES — French author Malraux's novel about the civil war in China, "Man's Fate," is finally to be brought to the screen after 10 years of studio delays, according to local press reports.

Producer Sidney Beckerman, who bought the rights this week from the Metro-Goldwyn-Mayer studio, said he hoped to make the film in China.

The film was to have been produced in 1969 with Max Von Sydow, Liv Ullmann, David Niven and Japanese actor Eiji Okada, but it was dropped as an economy measure.

Beckerman said the new film will cost between 12 and 15 million dollars. He hopes to star Dustin Hoffman in it □

Chinese Music Workshop Plans Demonstration

SAN FRANCISCO — Community Music Center's Chinese Music Workshop will present an open demonstration on Saturday, June 4 at 7:30 p.m. at the Chinatown Salvation Army, 1450 Powell Street, San Francisco. The demonstration will include performances on Chinese instruments, using classical and folk music and pieces written by the students. Admission is free. □

Northern California's First Federal Association

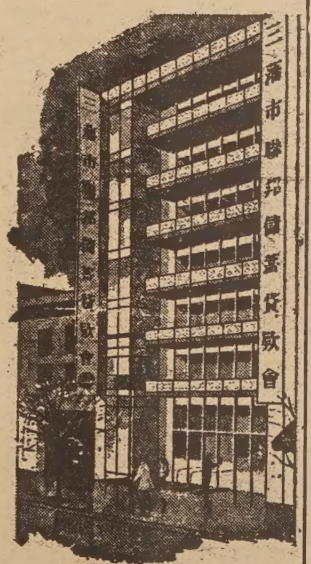
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

EVENTS

WED., MAY 25, 1:30 p.m.
WED., JUNE 1, 1:30 p.m.
Docent Tour, The Art of the Manchus, LA County Museum, 5905 Wilshire, LA. (937-4250)

WED.-SAT., MAY 25-28, 7:30-midnight
American Indian Film Festival, Palace of Fine Arts Theater, Marina & Lyon, SF.

THUR., MAY 26, 2 p.m.
School District Minority Business Workshop, 1000 Selby St., SF. (565-9208)

THUR., MAY 26, 3:15-4:30 p.m.
Chinese Art Workshop (Folk Art exhibit) Asian Art Museum, GG Park, SF.

THUR., MAY 26, 7 p.m.
Film: The Hidden Fortress, Asian Com. Library, 1934 Park, Oakland (451-5620)

THUR., MAY 26, 7:30 p.m.
The Citizens' Advisory Board to Dist. V Com. Mental Health Ctr. meeting, 1351 24th Ave., SF. (665-5223)

THUR., MAY 26, 7:30 p.m.
Lecture: Can We Predict Earthquakes? by Dr. Thomas McEvilly, Lawrence Hall of Science, UC Berkeley (642-5132)

THUR., MAY 26, 8:30 p.m.
Asian Am Poetry Reading, NAP Theater, 220 Buchanan St., SF. (982-7425)

FRI., MAY 27, 10 a.m.-6 p.m.
North Beach Photo Ass'n Fair, Washington Sq., Filbert & Stockton, SF.

FRI., MAY 27, 3:15 & 4:30 p.m.
Children's Programs at Chinatown Library, SF. (989-6770)

FRI.-SAT., MAY 27-28, 8:15 p.m.
An evening of folksinging and plays, Live Oak Theater, 1301 Shattuck, Berkeley, 849-4120.

SAT., MAY 28, 5:30 & 8 p.m.
Film: The Hidden Fortress, Asian Community Library, 1934 Park, Oakland (451-5620)

SUN., MAY 29, 6 p.m.
Union of Pan Asian Communities (UPAC) 5th Anni. celebration, U. S. Grant Hotel, San Diego. (232-6454)

SUN., MAY 29, 11:30 p.m.
Yokohama California's latest recorded release on Dupont Guy program, KFRC 610am.

SAT., MAY 28, 7:30 p.m.
Film: Flowers From Horseback by Lynne Joiner, Chinese Culture Ctr., SF.

SUN., MAY 29, 10:30 p.m.
"All Together Now" features Kimochi, On Lok and Locke, KPIX-Channel 5.

TUE., MAY 31, 7:30 p.m.
Slide/talk: Work Ethics: East & West by Kai-yu Hsu. Chinatown Library, SF.

THUR., JUNE 2, 7:30 p.m.
Lecture: Earthquake: Gov. Response and Preparation by Charles Manfred, Lawrence Hall of Science, UC Berkeley (642-5132)

FRI., JUNE 3, 12 noon
Chinatown Elderly Project Recognition dinner, Orchid Court Rest., 2036 Lombard, SF. (776-1500, ext. 64)

SAT., JUNE 4, 9 a.m.-4 p.m.
China Symposium, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., JUNE 4, 7:30 p.m.
Chinese music workshop demonstration, Salvation Army Center, 1450 Powell, SF. (647-6015)

SAT.-SUN., JUNE 4,5 8:15 p.m.
Concert by SF Community Orch. & Chorus: Beethoven 6th Sym and Poulenc's Gloria, Giannini Audit., 39th Ave. & Ortega, SF.

FRI., JUNE 10, 8 p.m.
Concert: SF Children's Chorus at Community Music Center, 544 Capp St., SF. (647-6015)

SAT., JUNE 11, 3 p.m.
Rally: Stop U.S. support of human rights violations in the Third World, Fed Building, 450 Golden Gate, SF. (849-0342)

SAT.-SUN., JUNE 11-12, 9 a.m.-1 p.m.
Conf.: The Asian American Family, De Anza College Campus Ctr., Stevens Creek Blvd. & Stelling Rd., Cupertino (408) 996-4828.

SAT.-SUN., JUNE 11-12 7:30 p.m.
Play: I Love a Long Summer (in Chinese) by Chung Lau Drama Club, Victory Hall, 827 Stockton St., SF.

SUN., JUNE 12, 2 p.m.
Piano recital by students of Eva Fong Chan, Chinese Cong. Church, 21 Brenham Place, SF.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 (plus tax & postage) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), SF. CA. 94108.

HEALTH PLANNERS - West Bay Health Systems Agency, 215 Market, 7th floor, San Francisco 95105, again accepting applications for the following professional positions until June 10, 1977. Experience in Health Planning or related fields required:

Executive Director (6 yrs. exp., 3 in admin.).
Director of Program (5 yrs. exp., 2 in supv.).
Director of Community Development (5 yrs. exp., Policy & Communications).
Health Planners (Entry level to 8 yrs. exp. in health planning).
Data Manager (4 yrs. exp., 2 in health).
Statistician
Data Clerk
County Coordinators (5 yrs. exp., 2 yrs. supervisory).
Communications Specialist (Exp. in planning and P.R., health field preferred).
Health Educator/Trainer (2 yrs. exp.).
Administrative Officer (5 yrs. finance & admin. exp.).

E.O.E. – M.F.

WEST VALLEY COMMUNITY COLLEGES

Full time teaching positions are available beginning September 1977 in the areas shown below:
ART HISTORY
SECRETARIAL SCIENCES (2 Temporary)
Apply by June 3, 1977 to:
Director of Personnel Services
West Valley Community Colleges
44 E. Latimer Avenue
Campbell, CA 95008
(408) 379-5891
Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

The Oakland Chinese Community United Methodist Church is sponsoring a Day Camp from June 27 to August 12 for children between the ages of six to twelve years old.
The program will include classes in Bible studies, music, arts & crafts, and physical education. Also included will be daily field trips, lunch, and much more.
The tuition for the six week day camp is 25.00 dollars. Preregistration is due May 31, 1977. For more information contact:

Rev. John Chow
Oakland Chinese Community
United Methodist Church
321-8 Street, Oakland

452-1020 phone between the hours
9:00am-11:00am Mon.-Wed.

ANNOUNCEMENT

The Association of Chinese Teachers (TACT) will conduct an inservice workshop in late May to introduce new curriculum materials developed by the TACT/ESAA Project and the TACT Ethnic Heritage Project - 3 secondary level sound filmstrips and a elementary level reading kit on Chinese Americans.

Title: "Effective Use of New Chinese American Curriculum Materials"

Time: May 21 (Sat.) 9:30 to 12:30

Location: Sutro Elementary School, 248 Funston Avenue

Credit: ½ increment unit (to include teacher use of materials within the classroom), applicable to Article 3.3.

The workshop will feature discussions and multi-media presentations on teaching the Chinese American Experience, and demonstrations of the new curriculum materials. All workshop participants will receive copies of the curriculum materials which they are expected to use in their classes. For information or registration, contact: TACT, 322 Clement St., San Francisco. 752-1005.

TRANSLATION SERVICE Engl/Chinese, accurate, fast, professional work, reasonable rate. John Lo, 4402 Pacheco St., SF, 94116. Tel: 681-8865.

DEEM SUM

Kaity Tong Looks at Immortality

Can we retard our aging process, or live forever, or come back from the dead? In such films as "The Magic Fountain", "Los Horizon", "Portrait of Dorein Gray" and the classic "Dracula" and "Frankenstein", Hollywood's crazed dreams come true. And now, doctors and scientists in the real world are saying tha medical science is getting closer to Hollywood's wistful fiction.

In a special five-part KPIX Eyewitness News series on the subject of immortality, "Lifetime Guarantee" this week at 6 and 11 p.m., reporter Kaity Tong looks at the many ways doctors and scientists are seeking a way of preserving the body organism in hopes of helping people live forever.

CRYONICS

One process of bringing back the dead begins with low temperature preservation of humans, called cryonics. Cryonic suspension is the freezing procedure by which patients are preserved, after pronouncement of death, for possible future restoration to active life, health and youth. Reporter Tong tours Trans Time, Inc., a Berkeley laboratory offering the full range of cryonic suspension. Tong talks with president Art Quaife, who calls his program "Life Extension through Cryonic Suspension".

Trans Time is frowned upon by more cautious people in the field, claiming that cryonics is not yet sophisticated enough to be applied. Dr. Max Persidski, cryobiologist, studying the freezing of tissue, believes that some art acting prematurely, giving false hope, because, "at this point, it is not possible to freeze a brain or a body without destroying the cells."

Professor Paul Segall, cryobiologist at UC Berkeley, explains to reporter Tong the process of suspended animation, a more realistic form of cryonics, where the freezing procedure is applied to a living organism. He demonstrates by putting a hamster in suspended animation. The hamster's heartbeat is lowered until there is none, then the hamster is literally thawed back to life.

PROLONGING

Dr. Roy Walford, Professor of Pathology and Gerontology, UCLA School of Medicine, talks about his experiments in prolonging the life span. He uses an immune system with a special diet and climate on his test controls: mice.

Reporter Tong also looks into cloning for the future. In its experimental stages using rat colonies, cloning is the duplication of an organism beginning with a single growth cell. Cloning could supply an endless storehouse of body parts to be kept in banks, similar to the way blood is kept at blood banks.

• • •

WINNER

Who says Chinatown does not have a winning candidate?

Our well-honed sensors have picked up a move by supervisor-designate and President of the Planning Commission Gordon J. Lau. It is confirmed he will be residing in the Chinatown District this coming month.

Welcome to Chinatown !

• • •

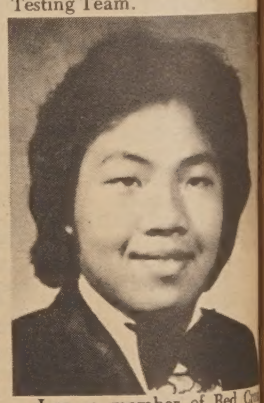
Howard Lee Wins Red Cross Award

A Lowell High School student, 17 year old Howard Lee, has been named winner of the American Red Cross National Award for Health and Safety. Lee is attending the national convention of the Red Cross being held in Miami Beach from May 22 through the 25.

Dr. Frank Stanton, former Vice-Chairman of CBS and now National Chairman of the American National Red Cross will present Lee his award during the final plenary session of the convention today.

TEAM

Lee is being cited for his recruitment of ten fellow students to organize and conduct a Health Testing Team.



Lee, a member of Red Cross Youth Programs' Leadership Development course, worked with the school nurse and Lowell high school's Science Department in setting up the training for the team.

At the annual Co-curricular Day held at Lowell, the team took 118 blood pressures, six of which needed further evaluation, enrolled 40 students in First Aid courses, signed up 45 more to take CPR (cardio-pulmonary resuscitation for heart attack victims) training and obtained 13 students for a course in Red Cross Home Health Care.

Lee's team is currently working with senior citizens in the Mission district, helping those on fixed incomes discover health needs and resources. Lee says the team will expand activities into Chinatown in the near future.

Congratulations to a job well done!

華人舞蹈團主辦中國民族歌舞匯演在六月十七晚八時半於三藩市劇院演出。

金山客批世情

☆一刻超千金

香港四名持利刀匪徒打劫金行，在兩分鐘內劫得金飾值九萬餘元。

金山客曰：一刻何止值千金？

☆傷風細菌

根據科學家研究結果，細菌并不怕冷，易言之，細菌乃凍不死者。

金山客曰：以傷風而言，細菌越冷越猖狂也。

☆「出口」

美國國會議員，每年演講收入多過其新津，如莫乃漢議員，去年演講進帳即達十六萬元。

金山客曰：同屬「出口」，在國會以內比不上國會以外矣！

☆與最好者睡覺

香港流行女性T恤上燙有文字，有寫上「我只與最好者睡覺」字樣。

金山客曰：按照字義實行，恐失眠日子較多。

☆殉葬

加省比華利山一富婆，遺囑指明應連同其心愛汽車一同下葬。

金山客曰：此點中國人比較聰明，以紙紮製品焚化方法，人人均可有車有屋有金童玉女殉葬。

得啖笑□□□ 現場錄音

言之有理

士兵：我太太就快要生細路喲，我想告假回鄉照顧佢。

長官：而家國家正需要你，你應該照顧國家先之係。

士兵：國家乃億萬人之國家，好多人會照顧佢，我太太只有我一個人照顧佢。

長官：……

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（黑龍江民間故事）一冊。

㈠千根絲，萬條綫，落在河裡就不見。（猜物一）

㈡農村姑娘，陰魂不息。（猜字一）

㈢沒手沒脚，搖尾便走。（猜物一）

× × ×

上期謎底：㈠風箏；㈡買；㈢亞。

以財富美化心靈

經濟的困阨，使人需爲生存而艱苦掙扎，一直是人類最普遍的不幸。在書籍中，多的是對財富的揶揄與對貧苦的歌頌，但我們總不能視於子女凍餒，親病無醫。一衣一鉢雲水悠遊或巖穴一龕以爲安樂窠，只合少數高人，對一般民衆來說，改善生活一直是奮鬥的主要目標，而無力改善生活一直是最大抑鬱。建立一個富裕的社會，使人人不虞衣食，人人能受教育，人人盡才盡性，人人有休閒和娛樂，始終是人類共同的理想。每想到我們正朝這目標大步邁進，便爲之欣喜不已。

先儒從來不是苦行主義者，對於合理而得的財富，絕不會拒絕，理由是富貴福澤可以富厚我們的生命。富裕使人性中善良的種子得到一個肥沃的苗圃，它使我們不必諂求，更有自信，更有安全感，可作更多的選擇。生命的向上與自我完成，恆在類似於伊甸園的遊戲中，而不是在荒原或戰場上，這是富裕對個人的最大貢獻。據此我們可以推論，將財富用來美化心靈、增進智慧、促進健康才算有意義。財富用來改善車服居室，已落到下乘，因爲它不是對生命「直接」有益。

其次，我們要曉得，後世對我們這一代的評詁是我們在文明上有了些什麼貢獻。高水準的生活，只留給後人一抹緬懷的光彩；如果他們比我們這一代更富裕，則我們反成爲他們哀矜的對象。我們若不能在文學、藝術、科技上有些成就，我們便等於對後代交了白卷，生活水準再高也沒有用。伯里克里斯統治下的雅典，有二萬人不需爲生活而工作，希臘的黃金時代由他們創出。俄國人把教師、科學家、文學家當作貴族供奉，我們應可從俄國人那裏學到一些教訓才是。（有文）

東西報 贈送親友名貴大方

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-2345
增設布菲飲會
名廚巧手精製
珍饈美味
二樓冷暖氣調節
可容百餘席
雅緻下廂房
壽筵喜酌
招待親朋
歡迎外埠
備理服務
包想食
惠顧

大興公司
CHINA BAZAAR
826-832 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CA 94108
SILKS & BROCADE
DIRECT FROM THE ORIENT
(415) 421-7795
大批眞絲織錦綢緞
晚裝衣料
定做長衫
工靚價平
大興公司
最新運到
貨式齊備

華裔青年談——第一次到中國印象

黃仁理

（誕生于美國的黃仁理，要去尋找他的故鄉的老家，要去認識他的年近百歲的外公。）

大多數訪問中華人民共和國的人們所看到的，無非是工廠、人民公社、和學校，還有北京附近的長城、明陵、和頤和園。我在最近這次旅程中也看到了這些東西，但我還看到了一些別的，而這些却是很少人所要看的，那就是去看他們自己的老家。

每年都有一些被中國人稱爲「海外華僑」的人，被批准進入中華人民共和國去探親。直到最近，大多數海外華僑都來自遠東各地，例如香港、澳門、新加坡。但自從美中關係的緊張程度減低以來，有些中國血統的美國人被批准前往探望他們在中國的親人的其中就有我的母親（黃張素斐），和我。

黃仁理的祖父母和一個鄰居的小孩。

我的外公、舅舅、姑媽、和表兄弟姊妹都居住在中國。我母親於一九四六年移民到美國來，從那時起，她就見不到她的家庭裡的成員了。所以，這次旅行對她來說，是在離開三十年後回到了她的祖國、她的家庭。我認爲，這次訪問是唯一的前去會見我從未見過的親人的機會。

我看起來是個中國人，的確，我的祖先是在中國。我的父親出生於香港，母親誕生於上海。我則誕生於加利福尼亞州的奧克蘭市，在那裡一直生活到進大學。也許，我在大學裡得到的政治熱情和民族覺悟，使我更加懂得我的祖先，但是，在文化上我仍是一個明顯的美國人，這是我生長在中等階級和多數民族的生活環境之中的結果。

我的朋友很羨慕我能夠去中國直接看到"我們本身的"文化。但是，我的朋友想錯了。經過三十天的訪問之後，我感覺到，儘管我的樣子是中國人，還能使用筷子，能做幾樣中國菜，但我和中國當前的生活環境毫無聯繫。當然，我的文化不是中國的文化，而是我生長中的地方的文化。過去，中國對我說來總是神祕的，當我跨過近香港的深圳邊界的時候，對中國的了解還是很少的，由于我懶做廣泛的研究工作，就不可能從經驗和觀察中得到我自己的結論。但是，一越過香港的邊界，就好像給注射了一種激動和預料中的新感情。

我的親人大多數住在上海。家長是我的九十三歲高齡的外公張大椿，和兩位分任機械工程師和汽車廠的裝配員的舅舅，一位曾任圖書館員而已退休的姑媽，而另一位姑媽，則是醫學教科書的繪圖者，她是特地專程從漢口來上海參加這次我們團聚的。

我的外公同他的繼配住在一條弄堂裡，那是一幢三層樓房屋的三樓，每層住一戶人家，只有二樓間有一間浴室。入門處有一盞不很明亮的電燈。每次我母親和我去訪問時，住在底層的一位老年婦女給我們開門，并迎接我們進去。每當我們走上樓去，攀登一條曲折的樓梯的時候，就想到外公這樣高齡，是否應該讓他住較低的一層。而當我們向繼外婆提出這個意見，她就說：人民政府曾經派人來問過他要不要搬到一間底層房間去住，但他拒絕了，他說，上樓下樓，對體力正好是一種鍛鍊。

我們第一次會見是在我外公所住的房間內。我在離開時，對于所了解，由於天天見面，一個星期之後，我才能認識他們，叫得出他們的名字。有一天晚上，在外公房間裡共進晚餐時，我仔細地觀察，然後對每個人才略有所了解，得到了一些印象，至於我的表兄弟姊妹們是怎樣過他們的生活的。由于語言的問題，我。我觀察到，我并沒有實在了解他們，彼此間還有半個世界的距離。和他們相處僅僅一個星期是不夠的。他們對于我實在還是陌生人，如果從街上走進一個人來，自我介紹說，他也是我一個親戚，那我會相信的。

（未完待續）

Give A Chinese Watch

中華牌

Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵費及稅，顏色有紅，綠等，任君選擇）

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身 專營 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

我們需要與華裔有關的電視節目

王錦堂

電視對觀衆的影響力很大。不久前新聞周刊曾刊出一篇近來的暴力電視節目對成人與學童的影響的報導，認定暴力節目對兒童有很大的不良影響。而美國醫師協會最近也爲了一樁案件而向法院報告，證實暴力節目對人心身是有壞影響。因爲電視直接與間接地灌輸我們不同的價值觀念與信仰，孩子們沒有判斷能力，很容易便因而誤入歧途，造成惡果。所以我們對孩子們所看的電視，是不能不有所選擇的。

灣區華人集中，但竟無一家電視台特別地爲華人提供任何娛樂節目。于是乃有熱心人士，租用某些電視台，於每天放映一小時台灣製作的電視節目。我固然反對暴力的節目，可是，有些文藝電視劇的內容也有很多值得商榷的地方，有些電視劇，對移民有害而無益的，不懂中文的人，因爲看不懂也聽不懂，所以無甚影響，但對一般移民來說，則却就增加了他們文化上和心理上的衝突。上周我曾到灣區去，在山景市一位朋友家第一次看到滿庭芳這個電視劇，幸得有主人在旁把故事的內容爲我作了一個扼要的說明，否則，看到熒光幕上那麼多人，恐怕將會連人物亦辨認不清，因而再看不下去了。

滿庭芳是一個標準的中國倫理劇。（這有助于避免對政治、社會和思想上的許多問題）。劇中的主角陳德裕，是一個誠實，勤儉，不怨對，愛護子女、下屬，和尊敬上司的標準人物。他把自己的孩子和所領養的孩子一手撫養成人，然後才再和一位相識多年的女朋友結婚。這一部電視片集我僅是這一次在朋友家裡看到。我在上面所說的故事大綱可能不夠詳盡，但我所討論的目的，不是在於講故事。而是這個人物的造型對我們生活在美國社會的人的不良影響。

在一個傳統的中國社會裡，一個人的沉默，苦幹，和對上司無條件的馴服與尊敬是會得到使僱主的歡心，因而增薪、升職的。就在美國，自亦有不少中國人默默地在苦幹，但使他們很迷惑的則是爲什麼僱主或上司却老是不加他們的薪，或升他們的級。而中國的傳統和教養，又使他們不敢也不願和上司或僱主要求加薪和提升，認爲這樣做，是不給老板的面子，更怕因之而被解僱，所以就在迷惑中忍受着。我無意批評台灣電視劇，但是這些電視劇拿到此地來放映，對我們生活在美國環境的人却有若干不良的影響，故不能默然無言。因爲像陳德裕這種典型人物，在美國已夠多了，而還要將他吹捧一番，這對我們在美國生活的華人是極爲不利的。

實際上，我們所需要的是與美國華人社區有關的電視節目。華人自一八〇〇年來美之後歷盡艱苦，備受歧視。有很多可歌可泣的事跡是可上電視的。這樣的電視節目，將有助于華人對被歧視有深切的認識。以後遭遇歧視的時候，我們就有了心理上的準備，而且有對抗的勇氣。這樣的節目，應以實際的歷史背景演出，而不應以煽動種族仇恨爲主題，因爲製造種族仇恨，對我們是有害而無益的。我希望華人社區的團體，能創製一些和我們有切身關係的電視劇來供大家欣賞和學習，使心、身並受其益。

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。

(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。

(三)湖北民間剪紙。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

外國學生看上海復旦近況

（本文原載五月二十日香港出版的遠東經濟評論。內容可能是採自在上海念書的外國留學生。由本報盧恩澤節譯。—編者）

四人幫垮台後至今的六個月中，上海的復旦大學—一所曾受四人幫勢力影響甚深的學府—呈現了很多有趣的轉變。

在今年年初，中國文學系的佈告板上，出現了一篇要求擴大文學課程的文章。其他文章並要求重新評估大學生「開門學習」政策，及大學本身的任務。

二月第一個星期，學校到處出現標語，學校流傳着復旦副校長何士迅（譯音）自殺的消息。大字報說他是跳樓身亡的，並謂他死得「輕於鴻毛」。大字報並報導，造成胡氏自殺的主因是他和四人幫的親密關係，而非由學生逼成的。

自上述事件發生後，不少大字報繼續出現，一方面批評那些跟四人幫有往來的大學教職員，一方面讚揚那些曾反對四人幫的人士。

這些發展的結果，首先導使文學課程的範圍變得廣些。四人幫當權時，教師被禁止提及文革時受批評的作家。因此，很多學生連老舍或巴金都未聽過，更不要說聞名國際的其他作家了。

現在，復旦學生的閱讀範圍出現了主要的轉變；他們可以讀到很多在幾個月前還遭查禁的作家的作品。很多學生向當地的外國學生借閱中國小說，並公開閱讀。還有不少學生開始閱讀外國作家的譯本，包括狄更斯及美國作家傑克·倫敦。

但這些轉變主要是反映了課室外的情形。雖然老師現在是准許提起很多作家的名字，但仍不能正式講授他們的作品。把巴金著作列入正式課程，可說是一個例外的情形。至於其他作者，學生只被獲准在課餘閱讀。

在其他方面，也看到了很多轉變。除了一些一度遭禁的電影，西方音樂也重新出現了。數星期前，電台播放了巴哈的D小調托卡塔及賦格曲，及貝多芬這個例子特別值得留意，因過去四人幫曾斥貝多芬作品爲資產階級產物。現在，周恩來被形容爲一個貝多芬音樂的愛好者。

在「開門學習」方面，也有了一些轉變；過去學生每年有三個月要外出向工農兵學習實際經驗，現在這段時間已減到一個月。但這個經毛澤東讚許而由四人幫推行的制度，在最近的將來，大概不會給完全廢除。

因此，四人幫垮台後的轉變，並不太深遠。過去六個月外國學生在復旦的現代文學課程，仍限於研讀魯迅及毛澤東的詩文。其他作者，將在今後的幾個月中提及，但每星期只討論一名作家。

進一步來說，外國學生跟復旦大學校務當局的關係也弄得愈來愈壞。跳舞仍被認爲是資本主義社會的流毒。一些參加一個送別舞會的學生，曾個別受到學校當局的警告。有一個學生，開玩笑地把一個舍監人員請到舞會，結果給斥責爲欲以「資本主義」的作風來敗壞一名誠實的中國市民。

跳舞這件事只是小事，但反映了西方意識

短聞

☆三藩市大學區董事會最近通過華埠北岸區成人教育中心脫離亞利文尼中心獨立。該中心現有學生近二千人，獨立後在行政管理上較少牽制，校務發展較易云。

☆華埠女青年會辦暑期中文班，由六月十一至八月二十日每星期六上課一次。（九八二—三九二二）

☆中華文化中心本星期六（廿八日）七時半放映美國女國會議員訪北京之旅行紀錄片「走馬看花」。

☆衞生局辦免費爲老人檢驗直腸癌症。該局謂美國每年有十萬人患此症，但早期發現大部份可全癒。每星期五上午在美臣街一四九〇號該局有中文解釋。（五五八—三一五八）

育委員會已開始新選民註冊登記。現徵求義務人員，有意服務者可到都板街九一五A第四室號該會報名。

中心舉辦暑期班，由六月廿日至七月卅日，爲期六週。（四三三—七三五一）。

歡迎訂閱 東西報

東西報訂合本

第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

敬請批評，敬請介紹。

"百善孝爲先"
父親節送SONY TV予父親可謂孝矣
通商銀行供獻閣下三種定期存款
① 一千三百三十元　四年期
② 二千元　三年期
③ 三千元　二年期
閣下當日立即可得～SONY TRINITRON PLUS 12吋彩色電視機以代替存款之提前領取利息
期滿後：一千三百三十元共有一千三百四十二元二角四
二千元共有二千零五十八元五角三
三千元共有三千零二十元八角一
如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之華營銀行利息優厚服務忠誠。
A SUPER GIFT FOR HIM
BEFORE FATHER'S DAY
A 1977 12" SONY TRINITRON PLUS COLOR TV IN LIEU OF INTEREST
SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT
SAVE $1330 FOR 4 YRS
SAVE $2000 FOR 3 YRS
SAVE $3000 FOR 2 YRS
FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL
金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元

費正清主張承認台灣自治

（上接自十六頁）

中國人的國家觀念是很强的，而且自覺是與世界上的其他國家不同—不僅是政治上，還有地域上的、歷史上的不同之處，他們對自己之怎樣成爲一個中國人，是抱有很深的成見的—他們從來就是在那個地域—不像美國人是從各處遷移而來。中國的領土，從來就是中國人的領土，從未屬於美國的印第安人。他們有這樣的思想形式：儒家思想並不遜於基督教的教義，無論對人倫和事物，都有它的功能。直至現在，儒家思想並未消滅，馬克思毛澤東思想，乃是表面的點綴，儒家思想只有部份的改變。

所以這「一個中國」的原則，也就是他們歷代所遺留下來的原則，其影響力之大，是可以想見的，當蔣介石退處台灣時，亦是一樣的遵守。他說：「我們的政府是統治整個中國的。」他的兒子蔣經國，來美國就有個中國，

所以雖然在多年以前，台灣政府就可以在聯合國這個組織裡宣佈獨立，但他們却不這樣做。儒家思想是主張由高階層來統治國家，而認爲決於民意是愚蠢的。

蔣介石所統治的台灣，從來就不容許人民自決。就是他死後，人民亦沒有自決的權利。台灣政府，仍然是說要光復大陸，因爲「共產主義是違反人性和可憎的。」所以台灣和大陸的領袖，都一樣地繼承了「一個中國」的歷史傳統。

但我們不應只是注視中國人這「一個中國」的觀念，而忽略了他們「另外一個中國的傳統—海外貿易。對於這一方面，我稱之爲海洋的中國。蓋遠自宋朝，中國南部的省份，除了漁業發達之外，還有很大的海洋貿易，其航運南至東南亞，北至日本韓國。當蒙古人侵佔中原的時候，中國人就有三千艘船隻，於十三世紀時，

來進攻日本。十五世紀時，蒙古人在中國所建的王朝被推翻後，明朝便發展海洋貿易，其航綫通過印度洋，橫過阿拉伯國家，遠達非洲。可見當時中國的航海事業，是遠逾於歐洲。事實上，中國人的航運抵達非洲，較諸葡萄牙人還先了一百年。

當歐洲人到東南亞的時候，許多中國人便成爲殖民者統治的中間人，在馬尼拉、印尼、新加坡、西貢和類似的地方，許多中國人都充當零售商。現在世界上的船業巨子中，中國人亦佔了數名。所以使台灣成一個對海外的貿易國家，和中國的歷史傳統正是吻合的。

對於這個難題，以我個人的見解來說，就是應該將統治權和自主權分別得清楚。我們應該承認中華人民共和國有他的統治權，而台灣，則有他的自主權。我們在上海公報中已承認北京的統治權。而我則有一個妥協的辦法，就是讓台灣與大陸分開，但說是「自主」或「自治」，不可說是獨立。而另一方面，北京只是擁有統治權的名義，而不實際執行，而這，亦就是兩個中國的政策。

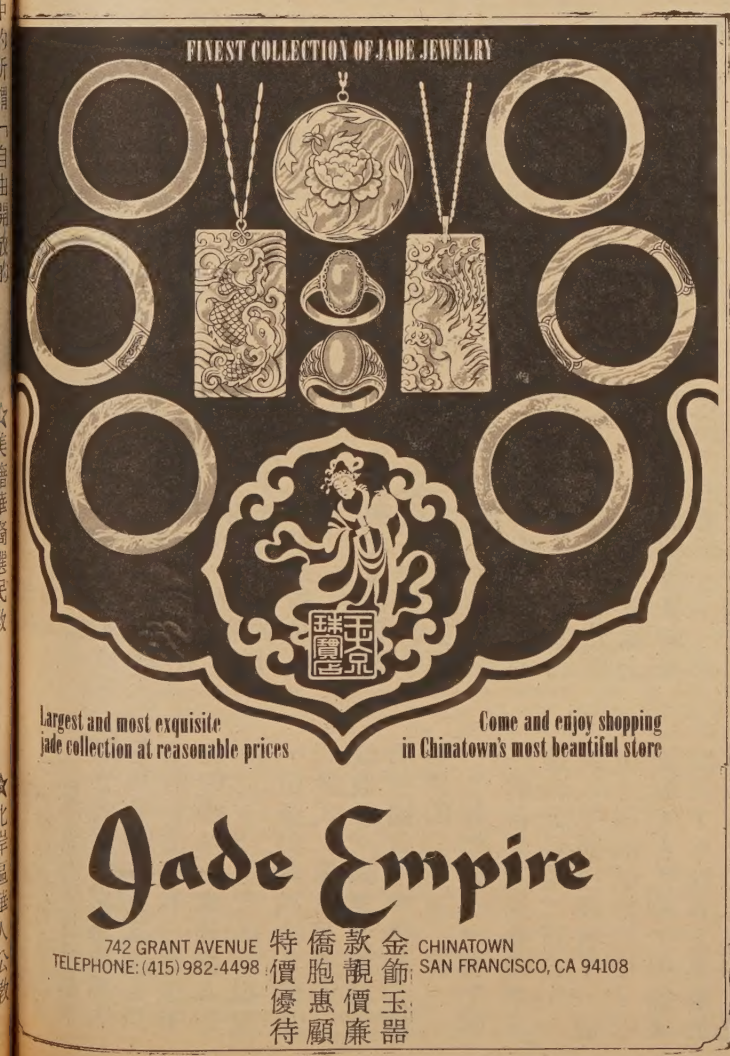
而在這種情形之下，美國就應承認台灣是

享有特惠待遇的中國的一個省份，要是我們能夠給予大陸以相同的優待，則這個辦法也許就行得通。而美國和北京、台灣的交往則是不能分開的，可由駐北京的大使館，派遣領事駐於台灣。此外，當然還有其他的辦法，但美國必須與對方建立了外交關係之後才能解決。

我主張美國應該承認北京，但當水門案轟散了基辛格的大計，也連他所準備好的美中關係正常化的計劃亦告吹了。

國務院曾聲明過美中關係正常化，是唯一可行的辦法，問題只在

於怎樣來實行而已。如果卡達不能達到這個美中關係正常化的目的，則我將會是很失望的。倘若這項計劃遲遲而不實行，則我們就可能看到中、蘇關係的改變。我們不要以爲中、蘇永遠是敵人，從整個中、蘇關係的歷史看來，他們彼此之間是很和諧的，兩國之間並不常打仗。（陳文受譯）



歡迎訂閱
東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

靈芝
眞理隨筆選集
函購每本二元

余卓雄著　秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。

SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 21 • MAY 25, 1977 • 20 CENTS
公元一九七七年五月廿五日・第十一卷廿一期　（每份二角）

費正清主張美國承認台灣自治權

指明自治不是獨立

（美國華人對美中關係正常化問題十分注意。我們知道白宮重視一些中國專家的意見，尤其是世界聞名的哈佛大學費正清教授的意見。費教授去年訪中國大陸後，又訪台灣。下面是他在南加州民主政制研究中心的一篇演講，原文刊於五月份的「世界大事」雜誌。—編者。）

確定台灣地位和美、中關係正常化，是卡達所面臨的兩件大事。而各方的觀點則各異。北京方面，所注重的是原則。美國則是直覺的。台灣則慶幸於獲得美國的援助。台灣於華盛頓設有大使館，台灣對外的貿易額比起大陸來亦不相上下，而且由於近年工業的發展，故生產力高於中國大陸，而人民的生活水準，亦較大陸爲高。至於農業方面，亦突飛猛進，曾經派遣數個促進農業增產的技術團，到若干農業較爲落後的國家去訪問和協助。而台灣，又是故宮珍品藝術的收藏所，且經營規模龐大的旅遊事業。綜合來說，台灣在發展上是很可觀的。台灣的美國商會，代表美國的二百間商號，美國人在台灣的投資額很大，但這些資金，可能爲美、中關係正常化的難題所影響。

美國在台灣的傳教士極爲活躍，現在，它仍然是美國傳教士最大的基地，有很多美國教會所開設的學校和醫院。美國對於一般台灣人，認爲是值得幫助的。台灣派遣優異的學生到美國來，這些學生在他們本國時，都是勤奮的人物。過去我們和他們做朋友，我們是他們的贊助人，而他們亦懂得怎樣利用贊助人和被贊助人的關係。他們說：「你們是我們的朋友，而我們，則一向都是你們的忠誠而又友好的一個國家，你們怎可以令我們失望呢？」所以除了商業關係之外，尚有道義上的責任，我們怎可以拋棄他們，致使他們遭遇到不安全和不安定的命運，這種可能，是包括大陸接收台灣，强迫他們接受大陸社會那種困苦的生活方式，喪失了目前所享有發展個人投資的制度？所以台灣方面可以說是受到了美國承認北京的可能性的威脅。

台灣有一套不斷地對美國人作其宣傳的計劃，台灣的中國人，經常來探訪美國的重要人物，他們對我們有很深切的認識—他們在捉摸美國人和擺佈美國這方面，有多年的經驗，而且手段卓越，遠較南韓人高明—他們沒有饋送金錢與議員們，所以卡達先生亦就面對着一個困難的形勢，一方面不能輕視北京，不能不理會這個世界上四份之一的人和他們的原子能，而不與北京謀求關係的正常化。而另一方面却又不能夠在實際上、道義上忽略了台灣的利害。一九五四年間，我們與台灣簽訂了協防條約。越戰時，我們利用台灣作爲軍事基地。在冷戰時，對北京是以敵人看待，而台灣則是盟友。我們在技術上給予台灣人以各種幫助。我們的中央情報局，在台灣亦沒有屬下的機構，一般美國人當然不知有這樣的事，但在台灣的人却是知道。

美國與北京的貿易，是不會很多的，其中原因之一，乃是在毛澤東領導下的中國人，懂得怎樣控制他們在貿易上的發展，所以若說由於美、中關係正常化的問題，而防礙了貿易上的發展，這種說法却是令我們困惑的。

中央情報局派駐台灣的前任主任雷・格萊恩，在他最近出版的一本書中，主張台灣獨立，他說台灣人不願受大陸政府管轄，他們在地理和經濟上都是與大陸分開而獨立的，所以格氏認爲，我們應該讓台灣人有所選擇。

此外，還有人提議應由台灣人來一個公民投票，而由民意決定。美國人雖然在自己的國家裡，不讓南部的省份獨立，却時時希望別的國家，分裂而各自爲政。我們反對外力來左右我們作公民投票來解決問題，却建議別的國家，應在外力的干預下而作公民投票去解決他們，當然就有了那合法的獨立基礎，因爲台灣人是可能要求獨立的。以上的看法，有一個很有趣的假設，就是個人的決定，乃是合法的根源。但這仍是西方人的思想形式。還有另外的一個假設，則是台灣島上的中國人，會接納自由選擇的公意。

我們對「一個中國」的觀念應重新檢討。遠自公元前二百二十一年，中國已經有了一個在王朝的領袖統治下的國家。古代時，中國與埃及，在世界上是屬於同等地位的國家的王國，一直維持至一九一一年，最後的王朝時代才終結。所以在中國的歷史上，至少是有三分之二的時間是有一個中央政府。其餘的三分之一的時間，則有超過一個以上的政府，彼此間互爭政權。但那三分之二的時間，已足夠在人民的心目中，建立了傳統意識。中國有了今天的超越感和統一的傳統意識，再加上「一個中國」的觀念，現在的政府，就有了承繼歷史的概念，若非收復台灣，猶不能算是統一。

（下轉十五頁）